

# TWIN JET

9

SUCCESSSTORY

L'ÉPICURIEN

CITYBREAK

SPORT



2017 TWIN JET MAG N:9

*Ce magazine vous est offert  
emportez le !*

*This magazine is offered, get it !*



# Aéroport international LIMOGES

Fly all year long to the Limousin  
region, heart of France!

## ALL YEAR

London Stansted  
Lyon  
Manchester  
Nottingham  
Paris

## SPRING/SUMMER

Ajaccio  
Bastia  
Birmingham  
Bristol  
Croatia  
Faro  
Leeds Bradford  
London Gatwick  
Madera  
Malta  
Montenegro  
Nice  
Perpignan  
Southampton



Aéroport  
international  
LIMOGES



[www.aeroportlimoges.com](http://www.aeroportlimoges.com)



# Une cause, une implication...

Committed to good causes...

”

Depuis des années nous lisons tous le même éditto dans les revues de bord, quelle que soit la compagnie aérienne, dont le contenu peut se résumer à : nous avons les meilleures destinations, le meilleur service et tout ça dans les meilleurs avions et au meilleur prix.

La compagnie Twinjet est différente dans son ADN ! Nous tentons de faciliter les échanges entre acteurs économiques en ouvrant des lignes parfois peu fréquentées mais dont le maintien est une garantie de l'emploi local.

Notre combat n'est donc pas celui du marketing... Il s'agit plus de défendre une cause, celle de l'entrepreneuriat que de vendre une destination.

De la même façon nous sommes attachés aux actes qui engagent ! L'aide aux enfants est une noble cause, qui mérite de l'action plutôt que de beaux discours : le sujet « Programme Alimentaire Mondial » reflète l'engagement qui est le nôtre chez Twinjet ainsi que sa traduction concrète en chiffres.

La défense des intérêts de nos clients, le service apporté à nos clients, sont les éléments moteurs de notre développement.

En souhaitant pouvoir vous accompagner prochainement sur de nouvelles lignes, bons vols sur notre réseau actuel. ”

”

Year after year, we read essentially the same editorial in the average in-flight magazine – no matter the airline. You can sum up the contents in a few words. It usually goes something like: we fly to the best places in the best airplanes offering the best service at the most competitive prices.

Twinjet is different – and it looks at the world differently too! For example, we strive to promote links between different economic stakeholders by operating routes which are not always heavily used but which nonetheless are critical to supporting jobs in the local economy.

As a result, our fight is not a battle of the brands – it's about defending a cause, the promotion of the entrepreneurial spirit – rather than merely marketing a destination.

Likewise, we believe in putting our money where our mouth is! Helping children is a great cause, one that deserves real action rather than just fine speeches. Our action 1 ticket = 2 meals for a child with the World Food Programme, which appears in this edition of the magazine, is one that's very dear to Twinjet's heart – an affection that has been borne out by our financial commitment to this cause.

Ultimately, it's defending our clients' interests and delivering a quality service to our customers that really drive us on – and drive our company's growth as well.

We hope to be able to introduce you to new routes and destinations in the near future. In the meantime, do enjoy travelling the many routes we currently operate! ”

**GUILLAUME COLLINOT**

Directeur général



# NICOLA ROSINI DI SANTI

Sculptures, mobiliers, peintures, un style, une empreinte unique

Vous méritez une oeuvre d'Art,  
Offrez-vous une oeuvre d'Art.

Nicola Rosini Di Santi adapte ses créations à votre univers.  
Il crée pour vous la pièce unique sur mesure

+33 (0)6 09 69 62 73  
nicola@disantiartgallery.com



## SOMMaire

Octobre 2017 N: 9

4 - 9 ActuÉCO  
Découvrez  
les multiples opportunités  
du mécénat culturel

10 - 14 CityBreak  
Lyon  
L'échappée belle



16 - 20 LifeStyle  
Tendance cocconing  
Cheminées, poêles : couleurs hiver  
Murs, tendance végétale



22 - 27 Sport  
Golf, à vos clubs!  
28 - 33 SuccessStory  
Patricia Djomseu, Women Of Africa



34 - 39 L'Épicurien  
In vino veritas

40 - 49 NewsTwin Jet

50 - 51 RéseauFlotte

Trimestriel - Octobre 2017 - TWIN JET - 1070 Rue du Lieutenant Parayre - CS 30370 -  
13799 Aix-en-Provence cedex 3 - COUVERTURE: Thinkstock © Sabine Serrad.  
Directeur de publication et responsable de la rédaction: Sophie Manaut  
Conception/Réalisation: EXPRIMER, 180 rue Louis Armand, Pôle d'Activités d'Aix-en-Provence,  
13290 - Aix-en-Provence - Tél.: 04 42 975 975 - contact@agence-exprimer.com  
Crédits photos: © 2016 Musée du Louvre - Thierry Ollivier © 2016 Musée du Louvre  
- Christian Décamps © Quentin Lafont, Bertrand Stoffleth, Olivier Garcin - Musée des  
Confluences © Fourvière Hotel Groupe hotels Lyon © Sabine Serrad © Invicta © Moooi  
© Neogarden © Reica © Fédération Française de Golf © Philippe Bourget © Golf Club de  
Bourbon © Pau Golf Club © Fédération des Producteurs de Chateaufort-du-Pape  
© Champagne de Castellane Chapuis © Emmanuel Chandelier © Agence AKTA © Beauce  
Tourisme - Michel Joly © Bordeaux Saveurs © Thinkstock.  
Rédaction: Philippe BOURGET, Claudine AYME, Aurélien GRANET  
Traduction: Anglphrase  
Direction artistique: EXPRIMER - Impression: Caractère - Publicité support:  
Rodolphe Bayle - rbayle@alteor.com / Clotilde Kancel - clotilde.kancel@lysagora.fr





IS THERE A WORK OF ART YOU ABSOLUTELY MUST HAVE, AN UP-AND-COMING ARTIST YOU WANT TO SUPPORT OR A PUBLIC COLLECTION YOU'D LIKE TO DONATE TO? WOULD YOU ALSO LIKE TO REDUCE YOUR TAX BILL? THERE ARE MULTIPLE MOTIVATING FACTORS BEHIND BOTH INDIVIDUAL AND CORPORATE CULTURAL PHILANTHROPY - WE TAKE A LOOK AT THE KEY FISCAL SCHEMES AND INCENTIVES DESIGNED TO ENCOURAGE SUPPORT FOR THE ARTS.

## **PATRIMOINE** WEALTH AND INVESTMENTS

# Découvrez les multiples opportunités du mécénat culturel

Discover the numerous opportunities  
that cultural philanthropy presents

COMBLER UN DÉSIR ESTHÉTIQUE, SOUTENIR UN ARTISTE ÉMERGENT, ENRICHIR UNE COLLECTION PUBLIQUE, TOUT EN ALLÉGEANT SA FACTURE FISCALE... LE MÉCÉNAT CULTUREL RÉPOND À DE MULTIPLES MOTIVATIONS POUR LE PARTICULIER COMME POUR L'ENTREPRISE. TOUR D'HORIZON DES PRINCIPAUX DISPOSITIFS ET MESURES FISCALES EN VIGUEUR POUR SOUTENIR LA CULTURE.





## Mécénat culturel

**Vous aimez l'art contemporain, les concerts lyriques, le spectacle vivant ou le patrimoine Renaissance ? Vous souhaitez financer des initiatives dans votre domaine de prédilection ? Bienvenue dans le monde du mécénat ! Nombre de mécènes sont avant tout des passionnés amateurs de peinture, théâtre ou vieilles pierres qui entendent contribuer activement à l'émergence d'un projet artistique. Leur don - argent, nature ou compétence - ne reçoit aucune contrepartie directe. Le donateur individuel se satisfait de la réussite de l'initiative qu'il soutient et de la reconnaissance des opérateurs. L'entreprise mécène s'autorise à communiquer auprès de ses clients professionnels, d'autant plus qu'elle bénéficie souvent de prestations offertes (places de spectacles, invitations au vernissage, visites privées d'exposition, etc.), à hauteur de 25% du montant du don.**

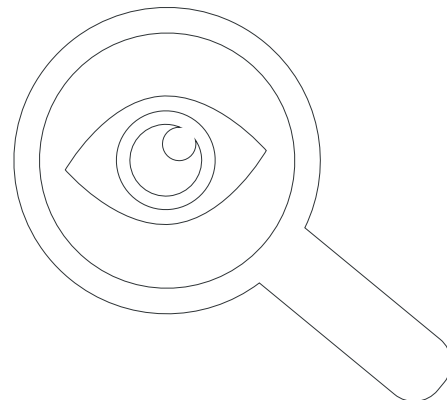


### UNE FISCALITÉ INCITATIVE POUR LES ENTREPRISES COMME POUR LE PARTICULIER

Pour les entreprises comme pour les donateurs individuels, la notion de mécénat selon l'administration fiscale est précise. Si vous souhaitez bénéficier d'une avantageuse réduction d'impôt, pensez à vérifier que le bénéficiaire de vos dons est éligible au dispositif et en mesure de vous délivrer un reçu fiscal conforme au modèle Cerfa n°11580\*03.

Si vous donnez à titre personnel une somme d'argent ou un bien en nature à un organisme d'intérêt général, vous verrez votre imposition fiscale diminuée de 66% du montant du don, dans la limite de 20% du revenu imposable. Par ailleurs, l'acquisition d'œuvres d'art est exclue de l'assiette taxable de l'actuel ISF. Le futur impôt sur la fortune immobilière (IFI) qui remplacera bientôt l'ISF devrait maintenir la réduction d'impôt de 75% pour les dons effectués au profit de certaines fondations et établissements à but non lucratif, dans la limite de 50 000 €.

Pour l'entreprise mécène au titre de la loi du 01/08/2003, l'impôt sur les sociétés sera réduit de 60% du montant des dons, une réduction plafonnée à 0,5% du chiffre d'affaires HT. Mais si vous contribuez à l'achat d'un bien reconnu comme 'trésor national' pour le compte d'un musée ou d'une collection publique, vous pourrez déduire jusqu'à 90% du montant du don ! Enfin, si vous achetez une œuvre d'art d'un artiste vivant, et si cette œuvre est accessible au public, son coût sera déductible du résultat imposable de votre entreprise.



## Cultural philanthropy presents

Maybe you love contemporary art, opera, the performing arts or Renaissance heritage and would like to fund initiatives in your own particular area of interest? Welcome to the world of cultural philanthropy! Many patrons are first and foremost passionate about painting, theatre or built heritage - leading to their active involvement in a given cultural initiative. They receive no direct benefit in exchange for their gift, whether it was by nature financial, a contribution in kind or their skills or expertise. Individual patrons are generally content with the success of the initiative they've sponsored and with the gratitude of the organizers. Corporate sponsors, meanwhile are allowed to share what they're doing with their business clients, especially seeing that they often receive certain perks (free concert tickets, invitations to private viewings, private guided tours etc), up to a maximum value of 25% of the original donation.

### TAX INCENTIVES AIMED AT BOTH BUSINESSES AND INDIVIDUALS

The French tax authorities have very clear definitions of what constitutes philanthropy, for both corporate and private donors. If you're looking to reduce your exposure to tax, make sure you've checked that the beneficiary of your gift is actually eligible to receive donations using the scheme in question and able to supply you with a receipt for tax-deductible donations in due and proper form according to the Cerfa n°11580\*03 format.

If, as a private individual, you donate a sum of money or a contribution in kind to a charity, you can reduce your tax bill by 66% of the value of the donation, up to a maximum of 20% of your taxable income. Furthermore, works of art are exempt from the scope of the current French wealth tax (ISF). The upcoming tax on property assets (IFI) which is soon to replace

the wealth tax, seems likely to leave the current system unchanged, whereby up to 75% of the value of donations to certain foundations and not-for-profit bodies can be deducted from your tax bill (up to a maximum of 50,000 €).

Corporate sponsors are subject to the law of 01/08/2003, stating that companies can benefit from a tax break representing 60% of the charitable donation, up to a maximum of 0.5% of their annual turnover. However, if you help purchase an asset classified as a 'national treasure' for a museum or public collection, you can set up to 90% of the value of this gift against tax! Lastly, if you buy an artwork from a living artist, and if this artwork is on show to the public, the entire cost of its purchase will be deductible from your company's taxable income.





## Soutenir un projet patrimonial

À Paris, le musée du Louvre engage au mois d'octobre 2017 une campagne intitulée "Tous Mécènes!" pour inviter les entreprises, les fondations ou les donateurs individuels à participer à l'acquisition ou à la restauration d'œuvres majeures. Après la restauration de la Victoire de Samothrace, Le Louvre avait lancé en 2016 un appel aux dons pour reconstituer un trésor de ses collections de l'Égypte antique : la chapelle du mastaba d'Akhetetep, une tombe monumentale de l'Ancien Empire. Quatre mois plus tard, le montant du chantier estimé à 500 000 € était financé à hauteur de 135% par 3773 donateurs!

L'aide au patrimoine privé peut s'inscrire aussi dans le cadre du mécénat. L'initiative "Adopte un château" créée en 2015 ambitionne la sauvegarde des châteaux français, un patrimoine historique en péril pour une bonne part tout au moins. Via la plateforme de mécénat participatif Dartagnans, l'association propose aux mécènes de soutenir différents projets en contribuant à partir de quelques euros à la conservation ou au rachat d'un château comme celui de Paluel dans le Périgord. Avec à la clé titre de châtelain et déduction fiscale!



Château de Paluel



Mastaba d'Akhetetep © 2016 Musée du Louvre



Fouilles de Saqqara © 2016 Musée du Louvre

## Support a major arts project

This October, Paris' Louvre museum is to launch a campaign called 'Tous Mécènes!' (we're all patrons now!), aimed at encouraging businesses, foundations and individual donors to help purchase or restore major artworks. In 2016, following the restoration of the Winged Victory of Samothrace, the Louvre appealed for funds to help it rebuild one of the treasures of its Ancient Egyptian collections: the funerary chapel of the tomb of Akhetetep, dating from the Old Kingdom period. In just four months, the 500,000 euro target for the project had been not just met, but exceeded by 35%, thanks to a total of 3,773 donors!

Sources:  
<https://www.economie.gouv.fr>  
[http://www.associations.gouv.fr/IMG/pdf/mecenas\\_guide\\_juridique.pdf](http://www.associations.gouv.fr/IMG/pdf/mecenas_guide_juridique.pdf)  
<http://www.culturecommunication.gouv.fr/Thematiques/Mecenas/Particuliers/Le-regime-fiscal-Le-Mecenas-Culturel>, édition du ministère de la Culture et de la communication  
<http://www.louvre.fr>

Cultural philanthropy also extends to assets in private ownership. The 'Adopte un château' initiative, first established in 2015, aims to safeguard the historic built heritage represented by French châteaux, many of which are under serious threat. Using the Dartagnans crowdfunding website, the charity enables patrons to support a range of projects. Even small donations will help preserve or purchase châteaux like Château Le Paluel in the Périgord region. Into the bargain, you get to become a joint-owner of the castle – and benefit from a tax deduction too!

## APRÈS LES BUSINESS ANGELS, VOICI LES ARTISTES ANGELS !



Inconnus il y a encore quelques années, les sites de financements participatifs rencontrent actuellement un franc succès.

De l'appareil auditif de Mémé à des projets éco-responsables en passant par des objets connectés pour le vin, tout est finançable, du plus sérieux au plus saugrenu.

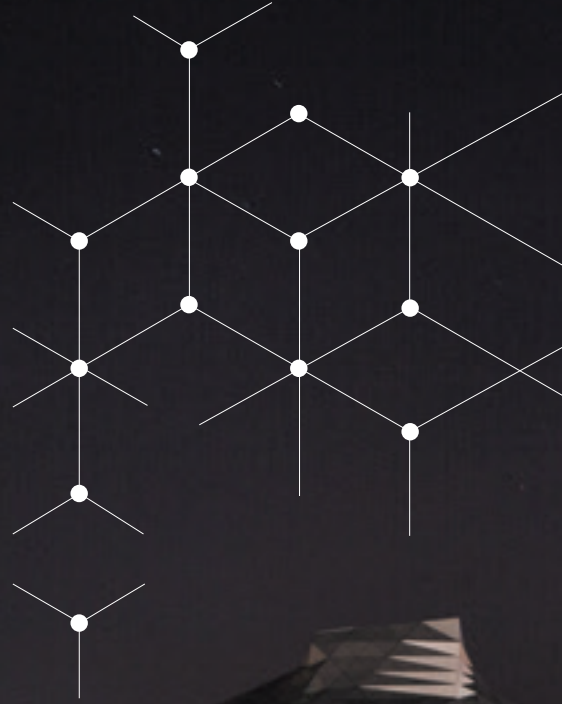
Alors que les plateformes de crowdfunding généralistes se multiplient, il en existe quelques-unes qui ont su se positionner sur une niche très lucrative : le financement artistique. Il ne s'agit pas de subventionner le groupe de métal du coin de la rue (quoique) mais surtout de rendre ses lettres de noblesse à des œuvres d'art. Il est aussi possible de faire émerger des artistes jusqu'alors inconnus. Le crowdfunding n'a pas fini de nous surprendre. ”

Aurélien GRANET  
 Chroniqueur pour Twin Jet Mag





City  
Break



THE ANCIENT CAPITAL OF GAUL IS HARNESSING ITS HERITAGE AND COLLECTIVE KNOW-HOW IN THE NAME OF A CONFIDENT MODERN IDENTITY. PREPARE TO BE AMAZED!

# Lyon

L'échappée belle

Great escapes

LA CITÉ DES GAULES  
REMANIE SON PATRIMOINE  
ET SES SAVOIRS AU SERVICE  
D'UNE MODERNITÉ ASSUMÉE.  
DÉCOIFFANT!







## LE MUSÉE MUSEUMS

### Musée des Confluences

#### Regards croisés sur le monde

Where different  
perspectives on the  
world come together

**Au point de rencontre du Rhône  
et de la Saône, ce musée veut  
être au carrefour des savoirs  
sur l'humanité. Un dessein  
noble dans un nouveau quartier  
vibrionnant.**

Comprendre la Terre depuis les origines et l'humanité dans son histoire et sa géographie. Tel est l'ambitieux pari du Musée des Confluences, ouvert depuis deux ans dans ce "quartier des convergences" en pleine renaissance urbaine. Le défi fut d'abord architectural : conçu par l'agence autrichienne CoopHimmelb au, le musée s'articule entre Cristal et Nuage, soit entre une verrière de 40 m dédiée aux rencontres et une structure métallique à étages avec salles d'expositions, terrasse et café. Le tout repose sur un Socle en béton de 8 700 m².

Cette audace en cache une autre: un grand récit en quatre expositions qui abordent la question des origines, la diversité des cultures, la place de l'homme dans le vivant et le devenir de l'humanité. Le tout est traité à l'aune de disciplines aussi

diverses que la paléontologie, la minéralogie, la zoologie, l'ethnographie ou l'archéologie. Trois expositions temporaires ajoutent une vocation événementielle au site. Du 17 octobre au 4 novembre, "Touaregs" dévoile le dynamisme de ce peuple à travers son artisanat, sa musique et sa poésie. Jusqu'au 25 février 2018, 'Lumière! Le cinéma inventé', célèbre la créativité des frères Lumière. Et jusqu'au 13 avril, "Venenum" plonge le visiteur dans le monde fascinant des poisons... Pour digérer cette somme de savoirs, un jardin public relie au confluent du Rhône et de la Saône et propose aires de repos, végétation et promenades.

**At the convergence of the Rhône  
and Saône rivers, this museum  
aims to be a hub to house our  
collected knowledge  
- of humanity itself!  
It's a fine ambition befitting this  
new, vibrant district.**

The Musée des Confluences has set itself an ambitious goal - to unravel the mysteries of the Earth since its beginnings - as well as those of the human race - through the twin prisms of history and geography. The museum opened two years ago in the up-and-coming district of the 'quartier des convergences'. The first major challenge to overcome was architectural: brain-child of Austrian architectural design firm CoopHimmelb(l)au, the museum comprises three main sections:

Crystal, a 40 m high glass structure housing various public areas; Cloud, a metal structure divided into several floors with exhibition spaces, a terrace and a café; and an 8,700 m² concrete Base.

It's a project that's daring in more than just its design: four permanent exhibitions recount the epic stories of life's origins, the diverse societies making up our world, the place of humankind in the wider natural world and humanity's future.

Diverse perspectives from the fields of palaeontology, mineralogy, zoology, ethnography and archaeology are enlisted to help us better understand.

Three temporary exhibition spaces ensure there's always new discoveries to be made. From 17th October to 4th November, 'Tuaregs' will paint a picture of a dynamic people through their crafts, music and poetry. 'Lumière! The invention of the cinema', which runs until 25th February 2018, celebrates the creative genius of the Lumière brothers. Finally, 'Venenum' takes the visitor on a fascinating tour of the world of poisons (until 13th April)...

After enjoying this feast of facts, there's even a park between the two rivers where you can enjoy a stroll or just sit, relax and let your 'meal' go down.

INFOS #  
[museedesconfluences.fr](http://museedesconfluences.fr)

## L'HÔTEL HOTEL

### Fourvière Hôtel Lyon

#### In memoriam

**Sur la colline, à deux pas de la basilique de Fourvière, cet hôtel chic a redonné vie au Couvent de la Visitation. Un exemple brillant de valorisation d'un patrimoine ancien.**

Lorsqu'il devient vacant pour d'autres usages, le patrimoine religieux offre en général un cadre propice à la majesté et à l'excellence. C'est ce qui s'est passé avec la rénovation du Couvent de la Visitation. Edifié en 1854 par le même architecte qui a conçu la basilique Notre-Dame de Fourvière, le bâtiment périlait comme site d'archives des Hospices Civils de Lyon. Jusqu'à ce qu'en 2011, le groupe Ehôtels Lyon saisisse l'opportunité de le réaménager. Après quatre ans de travaux et son ouverture fin 2015, le résultat est là: la chapelle intégralement restaurée abrite la réception de l'hôtel; les tables du restaurant bistrannique Les Téléphones prennent place dans le péristyle du cloître; les 75 chambres et suites sont aménagées en partie dans les anciennes cellules et racontent l'histoire de Lyon à travers ses personnages célèbres. Adapté aux besoins d'une clientèle exigeante, avec salles de travail, espace bien-être (couloir de nage, hammam, spa...) et café connecté, le Fourvière Hôtel respecte la mémoire du lieu tout en offrant un confort incomparable.

**Perched on the hill, a stone's throw from the Basilica of Notre Dame de la Fourvière, this stylish hotel has breathed life back into the Couvent de la Visitation convent - a superb example of the adaptive reuse of historic buildings.**

When religious built heritage becomes available for secular use, it often lends itself to the creation of venues characterized by both grandeur and excellence. This is certainly the case with the newly-renovated Couvent de la Visitation. Built in 1854 by the architect behind the Basilica of Notre-Dame de Fourvière and used to store the archives for the Hospices Civils de Lyon, the building gradually deteriorated over time. This all changed in 2011, when the Ehôtels Lyon group seized the chance to convert it into a hotel. After four years of work, it opened at the end of 2015 and the results are stunning: the chapel has been restored to its former glory and now houses the reception; the tables of the gastropub style restaurant 'Les Téléphones' occupy the cloisters and some of the 75 bedrooms and suites are located in what were once the nuns' cells. Each of these rooms are named after famous local figures, enabling you to learn all about Lyon's history. Designed to cater to the needs of a demanding clientele, with meeting rooms, a wellness centre (lap pool, hammam, spa...) and work-friendly café, the Fourvière Hôtel preserves the spirit of the original venue whilst offering unsurpassed comfort.

INFOS #  
[fourviere-hotel.com](http://fourviere-hotel.com)







## RESTAURANTS Le PRaiRial, décomplexé!

Dans la Presqu'île, Gaëtan Gentil a trouvé le juste équilibre: une cuisine relax mais exigeante dans un décor simple mais précis.

Au PRaiRial, le spectacle est autant dans l'assiette que dans le décor. Dans l'assiette, il va de soi, avec la cuisine décomplexée de Gaëtan Gentil, formé notamment par Yannick Alleno. Ses créations

à base de produits locaux et de saison, soutenues par des "vins nature", se déclinent en quatre expériences, pour des repas d'affaires ou intimistes chaleureux. Une inventivité primée par le guide Michelin, avec une première étoile en 2016. Mais le "show" est aussi dans la salle! Rénovée sous la houlette de l'architecte Johany Sapet, elle affiche un décor contemporain, illustré par le mobilier en bois clair, les rideaux de la designer lyonnaise Mademoiselle Dimanche, un mur végétal et la pierre apparente sablée pour redonner la patine d'origine. Une ambiance lumineuse et arty récompensée en juin 2017 lors du prestigieux concours Lyon Shop Design. L'expérience, décontractée et moderne, est à tenter sans délai.

Anything goes  
at Le PRaiRial!

**On the Presqu'île district of Lyon, Gaëtan Gentil has found the right balance between unfussy, yet exacting cooking in a simple yet self-assured setting.**

At Le PRaiRial, both cooking and décor put on a real show. You wouldn't expect anything less from Gaëtan Gentil and his unfussy cuisine, Gaëtan being a former student of Yannick Alleno. His culinary creations, which are divided into four menus, use local, seasonal produce and are served with 'natural wines' - ideal for everything from business dinners to cosy tête-à-têtes. This inventiveness has been recognized by the Michelin guide, the restaurant winning its first star in 2016. The setting is equally spectacular. Refurbished by architect Johany Sapet, the décor is modern, as evinced by light-coloured

wooden furniture, curtains by Lyon-based designer Mademoiselle Dimanche, a living wall and exposed, sanded stonework recreating a weathered look. The light-filled, artistic ambience won a prize at the prestigious Lyon Shop Design awards in June 2017. Why wait any longer to try this chilled-out, eminently modern culinary experience?

### INFOS #

*Menus Ephémère à 34 € (dég.)  
Closerie à 53 €  
et Herbier à 67 € (dég. et dîner)  
PRaiRial à 88 € (dîner).*

**11, rue Chavanne.  
69001 Lyon. 04 78 27 86 93.**

[prairial-restaurant.fr](http://prairial-restaurant.fr)

## LYON : UNE CAPITALE GOURMANDE !

Après avoir été jadis la capitale des Gaules, Lyon est désormais celle de la gastronomie. Ses tables gourmandes font son succès. Ses fameux bouchons sont pris d'assaut par les gourmets venus des quatre coins du globe.

Sa cervelle de canuts, son tablier de sapeur et tant d'autres font sa renommée. Mais Lyon est également le berceau de Guignol.

Une cité qui brille par son excellence technologique le jour et par ses lumières la nuit. Lyon est une confluence, un carrefour. Celui des idées, de l'innovation, et du savoir-faire. À Lyon la vie est paisible mais non sans surprise. La découverte est à chaque coin de rue. Allez à Lyon c'est prendre le risque de succomber à ses charmes. Vous voilà prévenu.

Aurélien GRANET  
Chroniqueur pour Twin Jet Mag



# Votre publicité sur cette page !

**4500 voyageurs/semaine + Hommes d'affaires à hauts revenus + Édition Trimestrielle.  
ACTU/ECO, CITY BREAK, L'ÉPICURIEN, LIFE STYLE, SPORT, SUCCESS STORY**

Offrez-vous un support média unique

Pour plus d'information contactez notre service publicité :

04 42 975 975  
[contact@agence-exprimer.com](mailto:contact@agence-exprimer.com)



# Life Style

THE DANISH COCOONING

LES JOURS RACCOURCISSENT, LES PREMIERS FRIMAS SONT LÀ: C'EST LE MOMENT RÊVÉ POUR SE RECENTRER SUR SON INTÉRIEUR. UN CANAPÉ CONFORTABLE, UN PLAID, UNE TASSE DE THÉ, UN FEU DE CHEMINÉE... LA TENDANCE EST AU COCOONING.

THE DAYS ARE DRAWING IN, THERE'S A CHILL IN THE AIR – AT LONG LAST IT'S TIME TO SHIFT OUR FOCUS BACK INSIDE THE HOME. A COMFY SOFA, A THROW AND A CUP OF TEA BY THE FIRESIDE - COSINESS HAS NEVER BEEN SO COOL...

## MOOOI Amoureux de son sofa...

Connaissez-vous le hygge (prononcez 'h-u-gueh')? Ce concept danois traduit une philosophie de vie, un art de vivre simple et chaleureux qui tend à transformer les salons en cocoon accueillant. Une tendance que déclinent à l'envie les designers. La société néerlandaise MOOOI propose de vivre une histoire d'amour avec le Love Sofa High Back designé par Marcel Wanders. Idéal pour les couples... mais l'on peut aussi décider de s'y lover seul. Le bonheur, c'est maintenant! MOOOI propose également un large choix de luminaires qui confèrent à son intérieur des ambiances inédites.

Love Sofa High Back, MOOOI, 2 810 €. Prix indicatif

## Interior Design

### Cosy but cool

### Love me, love my sofa...

Have you heard of hygge (pronounced 'hoogah')? This Danish concept encapsulates an approach to doing life that's all about simple pleasures and cosiness. It often finds practical expression in the transformation of living rooms into cosy, welcoming places of refuge. Individual designers each have their own vision of hygge, meaning the possibilities are almost limitless! Meanwhile, Dutch firm MOOOI invites you to star in your very own love story with the Love Sofa High Back designed by Marcel Wanders. Perfect for couples, but also great for solo snuggling – who said you had to wait for happiness?! MOOOI also sells a wide range of intriguing lamp designs which will imbue your home with an atmosphere that's anything but ordinary.

Love Sofa High Back, MOOOI, 2,810 €. Recommended Retail Price



IN FOS # mooi.com



## Tendance Cocooning Cosy but cool

### Cheminées, poêles couleurs hiver

Rien de tel qu'un bon feu de cheminée pour se détendre après une longue journée de travail. La chaleur, le mouvement des flammes, l'orange profond... envoûtant. À l'ancienne ou ultra contemporains, discrets ou sculpturaux, les foyers ouverts ou fermés sont aussi des éléments de style qui donnent à un salon un cachet inimitable.

À bois ou à granulés, les poêles séduisent par leur facilité d'utilisation. S'appuyant sur sa fonderie créée 1924 à Donchery, en Champagne-Ardenne, Invicta poursuit ses innovations. Son nouveau poêle à granulés en fonte, le Cannelé Plug-IN possède un réservoir mural de 22 kilos garantissant une autonomie jusqu'à 31 h. Le pilotage du poêle peut s'effectuer depuis son smartphone. Labellisé Flamme Verte 7 étoiles, le Cannelé a été choisi dans le cadre de la création de la maison du futur par Maisons France Confort.

**Cannelé Plug-IN, Invicta, 3 590 €.**  
*Prix indicatif*

### Fireplaces and stoves shades of winter

There's nothing like a nice fire to relax beside after a hard day's work. The warmth, the motion of the flames and their intense orange colour all combine to create something quite captivating.

Traditional or ultra-modern, discreet or imposing, open fire or closed hearth, fireplaces are also design features which will lend any lounge real cachet.

Stoves, whether wood- or pellet-burning, are wonderfully easy to use. Innovation has been second nature to French stove manufacturer Invicta ever since its foundry was first

established in 1924 in Donchery, Champagne-Ardenne. Its new cast-iron pellet-burning stove, the Cannelé Plug-IN, features a 22 kg-capacity wall hopper - enough fuel for up to 31 hours' operation. The stove can even be controlled from your smartphone. The Cannelé stove has been awarded 7 stars under the Flamme Verte green energy certification scheme. It has also been chosen to equip the 'home of the future' concept house built by Maisons France Confort.

**Cannelé Plug-IN, Invicta, 3,590 €.**  
*Recommended Retail Price*

## Reica Chaleur métal

Le métal évoque un matériau froid, voire ennuyeux ? Reica, fabricant français de mobilier implanté dans la Drôme, prouve le contraire. Sa collection "Pierre" revendique une approche sensorielle du métal par un jeu de textures, de matières et d'accroches de lumière.

L'ensemble a été imaginé par Sylvain Vialade, designer formé à l'École Boulle. Le résultat ? Un salon harmonieux où la couleur traitée en monochrome laisse s'exprimer une richesse de perceptions et de sensations. Cet automne, le fauteuil chauffeuse deviendra certainement le lieu favori pour lire, écouter de la musique ou simplement rêver.

**Collection Pierre, Reica, chauffeuse aluminium, 899 €.**  
**Table basse, 2 315 €.**  
**Console, 2 295 €.** *Prix indicatifs, pouvant varier selon les modèles*

## Reica Hot metal

Think of metal and you may well conjure up visions of a cold, even humdrum material. Well, Reica, a French furniture maker based in the Drôme, has set out to prove you wrong. Its 'Pierre' collection takes a sensory-centric approach to metal, playing with textures, materials and light effects. It's the brainchild of Sylvain Vialade, who studied at the École Boulle arts college. Its overall effect is to create a living room that feels 'balanced', with monochrome designs that trigger a wealth of sensory experiences and even emotions. This autumn, you can be sure the Pierre Collection's low chair will be the place to be, whether it's for reading, listening to music or simply indulging in a bit of daydreaming.

**Pierre Collection, Reica, aluminium low chair, 899 €.**  
**Low table, 2,315 €.** **Console table, 2,295 €.** *Recommended Retail Prices, prices may vary depending on specific models*



## Murs, tendance végétale

Puisque la météo ne permet pas toujours de s'offrir une grande balade en forêt, laissez donc la nature entrer dans la maison ! Cette année, les murs végétaux sont à l'honneur, apportant une touche de vie et de couleur aux intérieurs. Au choix, des tableaux végétaux stabilisés, qui ne requièrent pas d'entretien ou des réalisations sur-mesure mêlant les espèces de son choix. Les paysagistes s'adaptent aux goûts et à la disposition des habitations et proposent généralement des contrats d'entretien. Il est même possible d'ajouter une cascade ou des éclairages. Des créations qui embelliront le salon mais aussi, pourquoi pas, une salle de bains, voire une cage d'escalier.



**Réalisation Neogarden.  
Création originale,  
environ 7 000 €.**  
*Prix indicatif*

**Original design  
installed by Neogarden.  
Around 7,000 €.**  
*Recommended Retail Price.*



### Living walls: a 'growing' trend

Since the weather doesn't always allow for long woodland walks, why not bring nature inside with you? Green walls are all the rage this year, adding colour and life to home interiors. You've a choice between maintenance-free preserved plant paintings or custom-made designs featuring a mix of species picked by you. Designers will adapt their

creations in line with their clients' tastes and the lay-out of their homes and usually offer the option of a separate maintenance contract. You can even add waterfalls or lighting! These designs will embellish any lounge, in fact, there's no reason why they couldn't be tried out in bathrooms or even stairwells.



**SITE FRANÇAIS DE PRODUITS FRANÇAIS  
POUR LA MAISON ET LE JARDIN**

**ARTS DE LA TABLE  
MOBILIER  
JARDIN  
DÉCO**





L'idée est née de deux copains d'enfance, Pierre et Maxence, stéphanois, voulant mettre en avant le savoir-faire des PME françaises.

«Nous avons des Hommes extraordinaires qui fabriquent des choses formidables et ce, dans tous les domaines !  
Nous avons créé uncoqdansletransat.fr afin de permettre à chacun d'être acteur d'achats responsables.»

**[www.uncoqdansletransat.fr](http://www.uncoqdansletransat.fr)**

# CROSSROAD

AIX-EN-PROVENCE - PARIS - TOULOUSE

SHOWROOM MULTI-MARQUES

Prêt-à-porter, accessoires et chaussures

PARIS

19 Place des Vosges  
75004 - PARIS

01.42.72.00.22

AIX-EN-PROVENCE

350 rue Louis de Brogli  
13080 - AIX-EN-PROVENCE

04.42.29.73.04



Ready,  
steady, golf!

# Golf, à vos clubs!

CODIFIÉ EN ÉCOSSE  
EN 1754 PAR LE ROYAL  
& ANCIEN GOLF CLUB  
DE SAINT ANDREWS,  
LE GOLF EST AUJOURD'HUI  
UN SPORT INDIVIDUEL  
DE PREMIER RANG. AVEC  
600 000 PRATIQUANTS ET  
DES CENTAINES DE TERRAINS  
SUR LE TERRITOIRE,  
LA FRANCE S'EST OFFERT  
UNE PLACE MAJEURE DANS  
LA SPHÈRE GOLFIQUE.

THE RULES OF THE MODERN  
GAME OF GOLF WERE FIRST  
DRAWN UP IN SCOTLAND  
IN 1754 BY THE ROYAL  
& ANCIENT GOLF CLUB IN  
ST ANDREWS. NOW, GOLF  
IS ONE OF THE WORLD'S  
FOREMOST INDIVIDUAL  
SPORTS. WITH 600,000  
DEVOTEES AND HUNDREDS  
OF COURSES UP AND DOWN  
THE COUNTRY, FRANCE IS  
A MAJOR PLAYER IN THE  
GOLFING WORLD.



Sport  
Sport



# Sport Golf

Tendance

## Pitch and Putt, le golf version court

Vous rêvez de jouer au golf mais vous ne trouvez pas le temps de caser un parcours complet dans votre agenda surchargé... Connaissez-vous le Pitch and Putt ? Un format plus court en distance, en temps (environ 2h contre au moins 4h30 pour un parcours classique), qui se pratique avec trois clubs au maximum, dont le putter.

Formalisé en 1929 en Irlande, l'objectif consiste à lancer la balle depuis le départ directement sur le green, au plus près du drapeau placé dans le trou situé entre 40 et 90 mètres plus loin - le Pitch - puis à rentrer la balle dans ce trou en un minimum de coups - le Putt. Pratiquée dans le monde entier,

cette discipline favorise la précision plutôt que la puissance. En France, de nombreux clubs proposent des parcours dédiés, parfois techniques avec cours d'eau et bunkers.

Que l'on soit débutant, joueur occasionnel ou golfeur confirmé souhaitant améliorer son jeu, le Pitch and Putt est un sport complet, abordable, ludique et convivial.



Pitch and Putt  
Grimaud  
dans le Var



Pitch and Putt  
Saint-Aubin  
dans l'Essonne

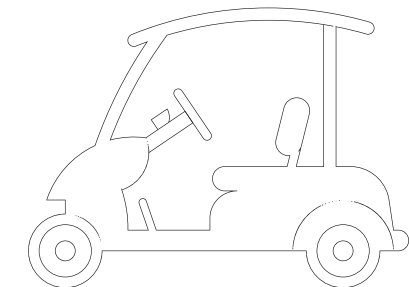
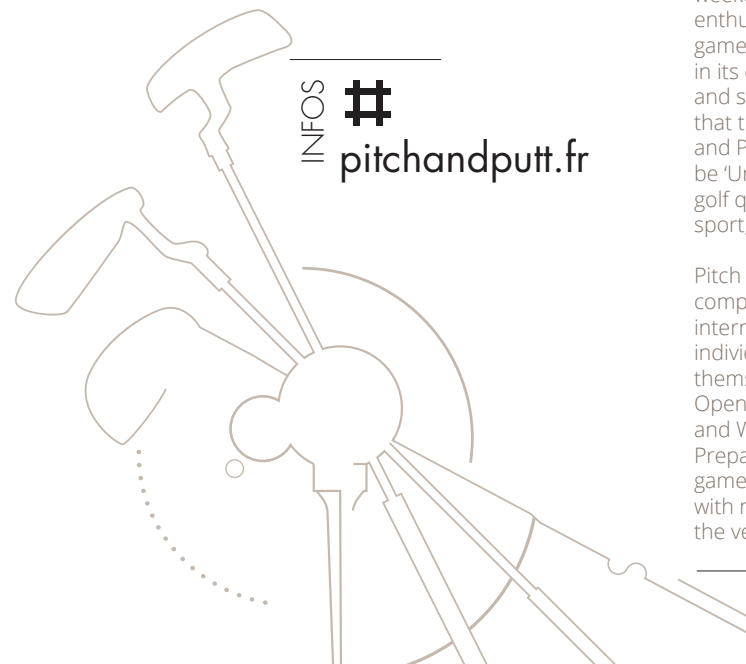
24

"Un sport qui nous ressemble, un golf qui nous rassemble"... tel est d'ailleurs le slogan choisi par le comité Pitch and Putt France.

C'est aussi l'occasion de pratiquer la compétition au niveau national et de se mesurer aux meilleurs à l'international, notamment dans les Opens et les championnats européens ou mondiaux, par équipe comme en individuel. Le Pitch and Putt promet des parties intenses, avec, bien souvent, du suspens jusqu'au dernier putt !

## What's hot Pitch and Putt, golf's shorter cousin

INFOS #  
pitchandputt.fr



Would you love to try out golf but simply haven't the time to squeeze an entire round into your already packed timetable? Have you heard of Pitch and Putt? It's golf, but a shorter version, in terms of both distance covered and time (about 2 hours as opposed to at least 4 hours 30 minutes on a typical golf course). A maximum of three clubs are allowed, including a putter.

First developed back in 1929 in Ireland, the aim of the game is to drive the ball off the starting point on the green so that it lands as close as possible to the hole, marked by a flag. The hole may be anything from 40 to 90 metres away. This is the Pitch. Next, you must place the ball in the hole in as few strokes as possible. This is the Putt. Played all over the world, this version of golf is about precision, rather than power. In France, many clubs have special pitch and putt courses, sometimes complete with water hazards and bunkers, making them quite challenging.

Whether you're a beginner, a weekend golfer or a diehard enthusiast wanting to improve your game, Pitch and Putt is a great sport in its own right - inexpensive, fun and sociable. It's not surprising then that the slogan chosen by the Pitch and Putt France committee should be 'Un sport qui nous ressemble, un golf qui nous rassemble' (our kind of sport, golf that brings us together).

Pitch and Putt is also played competitively at both national and international level, giving teams and individual players the chance to pit themselves against the very best in Opens, European Championships and World Championships. Prepare for plenty of nerve-wracking games with Pitch and Putt - often with nail-biting finishes that hang on the very last putt!

25



# Sport Golf



Revival

## Pau, le plus ancien golf du monde...

## hors îles Britanniques!

Pau, the oldest golf course in the world outside the British Isles!



Cantonnés à Pau après les campagnes napoléoniennes, des officiers écossais de l'armée de Wellington auraient bien aimé pouvoir pratiquer leur sport favori... Frappés par la beauté de la plaine de Billière, ils revinrent après la guerre, en touristes cette fois. C'est ainsi que naquit en 1856 le Pau Golf Club, plus ancien golf du monde en dehors des îles Britanniques.

Ce "Par 69" de 50 hectares, aux 690 membres triés sur le volet, conserve un côté élitiste dont il n'est pas prêt de se défaire. Vous serez séduits par son parcours réputé technique le long du gave de Pau, son club house aux airs de cottage et ses manières distinguées... so british! Ne manquez pas de visiter le club-house, véritable musée de la discipline avec ses clubs et putters anciens, ses aquarelles ainsi que ses photographies qui illustrent deux siècles de golf.

Billeted in Pau during the Napoleonic Wars, Scottish officers in Wellington's army had a hankering to play their favourite sport. Struck by the beautiful setting of the low-lying land by the river at Billière, they returned after the war, this time as tourists. Eventually, British émigrés founded Pau Golf Club in 1856, which makes it the oldest golf club in the world outside the British Isles.

This 50 hectare, par 69 course boasts 690 carefully-selected members and has retained an unashamedly exclusive air. You're sure to love its setting alongside the gave de Pau river, not to mention its technically challenging course, its country cottage-style clubhouse and its very genteel, oh-so British culture! Be sure to visit the clubhouse, a veritable miniature golfing museum with old clubs and putters, as well as watercolours and photographs depicting two centuries of golf.

L'événement Events

## Internationaux de golf en double à la Réunion

International Pairs in la Réunion...

Connu pour être un sport individuel, le golf peut aussi se pratiquer... en duo! Du 19 au 25 novembre, l'île de la Réunion accueille la cinquième édition des Internationaux de golf en double. Venus de France mais aussi de Suisse ou de Belgique, les meilleurs joueurs professionnels s'affronteront sur le splendide Golf Club de Bourbon. Une compétition en trois tours : quatre balles, greensome et foursome. Les spectateurs admireront la maîtrise de Mathieu Pavon, numéro 3 français, d'Alexander Lévy ou encore de Romain Langasque.

La paire française la plus performante décrochera le titre de Champion de France de Double. Les parties s'annoncent stratégiques! Bonne nouvelle : même si l'on n'est pas joueur pro, il est possible de tester son swing à l'occasion du Trophée amateurs Mercedes Benz, qui se tiendra du 16 au 18 novembre sur les trois beaux parcours de la Réunion. L'occasion de concilier golf et découverte des beautés de l'île Bourbon.

Golf is best known as an individual sport, but it may also be played in pairs! From November 19th to 25th, the island of La Réunion will host the fifth French Professional Pairs tournament. Top professionals from France, Switzerland and Belgium will battle it out on the Golf Club de Bourbon's stunning course. The tournament is split into three rounds encompassing four ball, greensome and foursome formats. Spectators will be able to marvel at the mastery of Mathieu Pavon, the French number 3, Alexander Lévy and Romain Langasque. The best French pair will scoop the title of French Golfing Pairs Champion. Get ready for some serious strategizing!

And there's more good news. Amateurs can test their swing at the Mercedes Open Golf Championship, between 16th and 18th November, which will take place on la Réunion's three beautiful courses. It's the perfect chance to enjoy some golf whilst taking in the natural beauty of the island.

INFOS #  
golf-bourbon.com

## LE TRIP DES GOLFEURS



S'il est un sport qui permet de voyager c'est bien le golf ! Le tourisme des amateurs du Green n'est pas une légende. De nombreux tournois amicaux ou professionnels permettent aux licenciés de découvrir de nouveaux horizons. Du Luana Hills Country Club d'Hawaï au golf de Muirfield en Écosse en passant par celui de Crans-sur-Sierre en Suisse, les challenges / découvertes vous feront voir du pays. Et pourquoi ne pas marier compétition avec la visite d'un terroir ? C'est l'occasion rêvée de goûter des saveurs jusque-là inexplorées. Le voyage golf a pris tellement d'ampleur que les professionnels du tourisme multiplient les offres. Lorsque les amoureux du Putt voguent vers de nouveaux horizons, le cocktail est toujours détonnant.

Aurélien GRANET  
Chroniqueur pour Twin Jet Mag

INFOS #  
paugolfclub.com



Success  
Story

Patricia Djomseu

# Women of Africa

Du business à l'engagement solidaire

From the world of business to building better societies



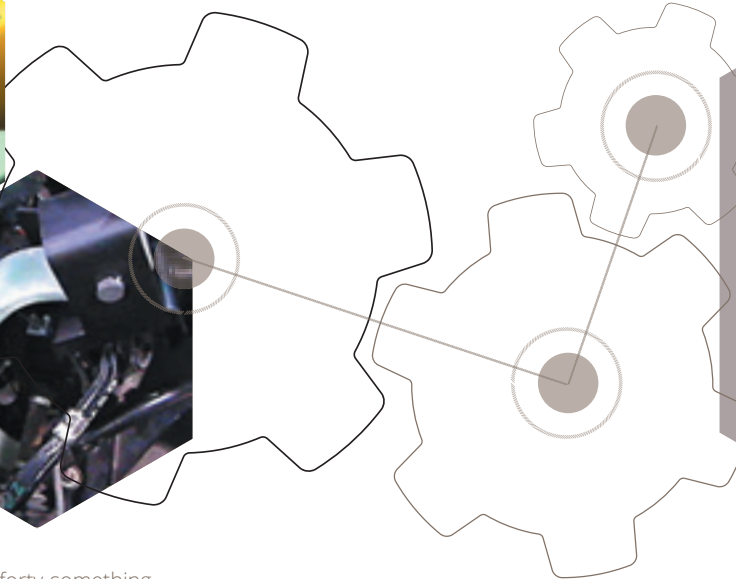
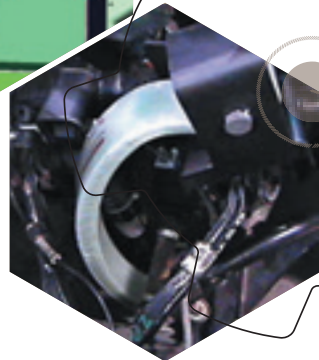
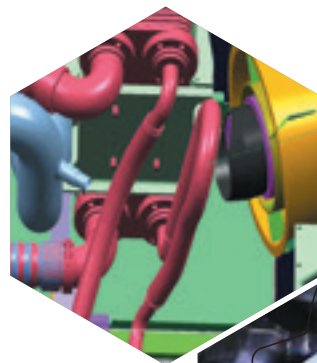
FEMME CHEF D'ENTREPRISE  
ET PRÉSIDENTE DÉLÉGUÉE DE  
L'ORGANISATION DE  
SOLIDARITÉ INTERNATIONALE  
WOMEN OF AFRICA (W.O.A.),  
PATRICIA DJOMSEU DÉGAGE  
UNE ÉNERGIE COMMUNICATIVE  
ET UNE SOURIANTE  
PUGNACITÉ AU SERVICE  
DE SES MULTIPLES  
ENGAGEMENTS.

FEMALE BUSINESS LEADER  
AND DEPUTY PRESIDENT OF  
THE AID ORGANIZATION  
WOMEN OF AFRICA (W.O.A.),  
PATRICIA DJOMSEU EXUDES  
AN INFECTIOUS ENERGY AND  
A GOOD-HUMoured  
DETERMINATION THAT  
SERVE HER WELL IN HER  
MANY COMMITMENTS.



# Success Story

## Patricia Djomseu, Women Of Africa



La quarantaine rayonnante, Patricia Djomseu est à la tête de plusieurs entreprises de recherche et de production dans les hautes technologies, en Seine-et-Marne. Cette femme énergique fête cette année le 20<sup>e</sup> anniversaire de l'une de ses sociétés à la pointe de l'innovation française, Quality Industrial Product (QIP), une entreprise d'ingénierie industrielle reconnue pour son expertise dans la conception de procédés en matériaux composites.

Fort d'une dizaine de brevets français et internationaux et de clients prestigieux - Alstom, SNCF, Airbus, ESA, etc. - QIP développe des innovations technologiques sur-mesure, notamment pour le secteur du matériel roulant : aéronautique, spatial, ferroviaire, automobile et naval. Rechercher des solutions improbables, adapter une matrice céramique, améliorer l'aérodynamisme d'un véhicule... Patricia est une femme de challenge.

Parmi les réalisations marquantes de QIP, citons des ventilateurs centrifuges réversibles pour le TGV, les ventilateurs axiaux à faible niveau sonore du train italien Minuetto, des ressorts de suspension compostes, un prototype d'ULM, des céramiques flexibles, des hydroliennes, etc.

Patricia Djomseu a obtenu des distinctions méritées : Trophée européen de la femme d'affaires de l'année, médaille d'honneur du mérite de la république française, pour ne citer que ceux-là. Elle est également membre-conférencière de la SAE (USA).

A radiant, energetic forty-something, Patricia Djomseu heads up several businesses specializing in R & D and manufacturing in the field of high-tech solutions in Seine-et-Marne, France. This year, one of her companies, Quality Industrial Product (QIP), a French industrial engineering firm that's won recognition for its cutting-edge expertise in designing new composites manufacturing processes, celebrated the 20<sup>th</sup> anniversary of its founding.

Boasting a dozen French and international patents and a raft of prestigious clients like Alstom, SNCF, Airbus, ESA and more, QIP develops customized, highly-innovative technologies, especially for the transportation sector: aeronautics, space travel, rail

transportation, motor vehicles and shipping. Devising unlikely solutions, putting ceramic matrix composites to new uses, reducing a vehicle's aerodynamic drag... Patricia is a woman who relishes a challenge.

Some of QIP's more striking designs include reversible centrifugal fans for the TGV high-speed train, low-noise axial fans for the Italian Minuetto train, composite coil springs, a prototype for an ultralight aircraft, flexible ceramics, marine turbines and more. Patricia Djomseu has been awarded a number of richly-deserved honours: Black European Businesswoman of the Year and the French Republic's National Order of Merit medal of honour, to mention just two. She is also an SAE International member and speaker.

### Actions de terrain

Patricia Djomseu dort peu, ce qu'elle considère comme une grande chance. Car outre ses mandats professionnels, elle s'investit corps et âme dans Women Of Africa (WOA), une ONG fondée voilà quinze ans par sa chère mère, Claire Tiemani et dont elle assure bénévolement la présidence déléguée. La recherche de financement, les appels à projets, les relations avec les institutions ou l'Organisation des Nations Unies font partie du quotidien. Grâce à ses équipes permanentes implantées dans dix pays, dont huit pays africains, WOA mène à terme chaque année une cinquantaine de projets d'envergure.

“ Notre force, explique Patricia Djomseu, c'est de répondre à l'urgence mais aussi de savoir créer des structures de vie auto-suffisantes et autogérées qui autonomiseront durablement les populations. WOA bénéficie depuis 2014 du soutien du Programme Alimentaire Mondial des Nations Unies. L'ONU vient de nous renouveler son appui pour organiser l'aide aux déplacés et l'appui nutritionnel à plus de 60 000 réfugiés dans le Nord-Kivu en République Démocratique du Congo.

La rentrée 2017 est particulièrement active avec un nouveau programme de scolarisation de 200 petites filles démunies du bidonville de Banconi, à Bamako au Mali, un projet soutenu par la fondation d'entreprise Terre Plurielle de Bouygues Construction. Au Cameroun, nous prenons en charge 450 enfants à l'école avec la Fondation BGFIBank. Au Sénégal, l'école communautaire de Yeumbeul accueille 182 élèves. Au Bénin, la Fondation Raja participe à la formation aux métiers des jeunes filles. WOA a construit la bibliothèque et le Centre médical du Collège de Pahou qui accueille 5000 jeunes et offre une bourse aux filles des sections scientifiques. Au Togo, l'appui de la Fondation EDF pour l'électrification solaire des écoles a permis de doubler les effectifs. Nous achevons la construction d'une école au sein de l'hôpital de Tsévié pour les enfants malades et un vaste programme de création de réseau d'eau potable et d'assainissement avec Suez. Nous sommes sur tous les fronts, les chantiers sont innombrables...! ”





# Success Story

## Patricia Djomseu, Women Of Africa



### Action on the ground

Patricia Djomseu isn't much of a sleeper, something she is very glad about, given that on top of her professional commitments, she has thrown herself body and soul into Women Of Africa (WOA), an NGO founded fifteen years ago by her beloved mother, Claire D. Tiemani. Patricia acts as the organization's unpaid deputy president. Fundraising, managing calls for proposals and nurturing relationships with various institutions and the United Nations are par for the course. With teams permanently based in ten countries, including eight African nations, WOA is able to implement around fifty major projects each year.



Claire Tiemani

“Our strength”, explains Patricia Djomseu, “lies in our ability to respond both to emergencies and to create self-managed, self-sustaining structures which can put communities on the path to long-term independence. Since 2014, WOA has partnered with the UN World Food Programme, and in fact, the UN has just awarded us another tranche of funding to help us deliver and organize aid and food assistance to more than 60,000 displaced persons in North Kivu province in the DRC. The new school year has been particularly busy. Two hundred young girls from the shanty town of Banconi in Bamako, Mali will receive schooling this year thanks to the help of Bouygues Construction's corporate foundation, Terre Plurielle. In Cameroon, we fund the education of 450 children with the help of the BGFIBank Foundation. In Senegal, we support Yeumbeul community school, which boasts 182 pupils. In Benin, the Raja Foundation is active in offering young girls vocational

training. WOA built the library and medical centre at Pahou College, which is attended by 5,000 young people. It also offers a grant aimed at girls studying STEM subjects. In Togo, the EDF Foundation facilitated the installation of solar panels in schools, enabling them to double their student population. We have almost finished building a school inside Tsévié hospital which will cater to sick children, not to mention a huge sanitation and drinking water infrastructure project in partnership with Suez. We are active in all fields and in almost too many projects to count...!”



Claire Tiemani

### Ambassadrice UNESCO pour la Guinée

WOA accompagne également des projets d'entrepreneuriat local : coopératives rurales, fermage agricole, atelier de tissage, valorisation de la mangue, fabrication de serviettes hygiéniques, etc. L'ONG a accordé des bourses à de jeunes doctorants, mais aussi à deux jeunes artistes lyriques africains grâce au récital Africa Lyric's Opera organisé en septembre dernier au théâtre des Champs-Élysées à Paris, sous la direction de Sébastien Billard, accompagnés par l'Orchestre Symphonique de la Garde Républicaine et le Chœur de l'Armée française. Patricia Djomseu a été nommée par l'UNESCO, ambassadrice de Conakry Capitale Mondiale du Livre 2017, une nouvelle opportunité pour cette infatigable globetrotter de faire entendre la voix des femmes et des enfants d'Afrique, pour que progressent, chaque jour un peu plus, la santé, l'éducation et le vivre ensemble.

### UNESCO ambassador in Guinea

WOA also supports local entrepreneurs: rural cooperatives, tenant farming, weaving workshops, the promotion of the mango industry, sanitary pads manufacturing etc. The NGO has awarded grants to young PhD students - and to two young African opera singers. This stemmed from last September's Africa Lyric's Opera event at the théâtre des Champs-Élysées, Paris, organized by Sébastien Billard, in which the Symphonic Orchestra of the French Republican Guard and the French Army Choir also participated.



Patricia Djomseu has been appointed as a UNESCO World Book Capital City 2017 – another chance for this tireless traveller to speak up for the women and children of Africa and push for progress, one day at a time, in healthcare, education and community relations.





In vino  
veritas

AVEC LES SALONS,  
LES DÉGUSTATIONS  
ET LES FÊTES, LE VIN  
ET L'AUTOMNE FONT  
EN GÉNÉRAL BON...  
MÉLANGE.  
QUELQUES IDÉES  
À METTRE EN BOITE.

BETWEEN TRADE FAIRS,  
TASTINGS AND FESTIVALS,  
WINE AND AUTUMN MAKE  
FOR A GOOD PAIRING.  
TRY OUT THESE CORKING  
GOOD IDEAS/HERE ARE SOME  
IDEAS YOU MIGHT WANT  
TO MULL OVER.

The Gourmet  
L'Épicurien



Le séjour terroir Vineyard vacations

## Châteauneuf-du-Pape, la pause souveraine

Châteauneuf-du-Pape, a Pope's paradise

**Terroir d'exception, site remarquable du goût, patrimoine saillant... n'en jetez plus, le village médiéval près d'Avignon cumule les superlatifs !**

Les papes avaient vu juste, lorsqu'ils créèrent au XIV<sup>e</sup> s. un vignoble sur ces collines gorgées de soleil. Aujourd'hui, c'est l'appellation la plus

réputée de la Vallée du Rhône, soit 3 200 ha de bonheur viticole. Un séjour automnal sera donc riche en couleurs : rousse et brune comme la vigne ; carminée, rubis, sanguine comme les vins... Les meilleurs nectars se dégustent dans les dizaines de domaines et châteaux, dans les celliers et les bars à vins du village. Des hôtels et une quarantaine de chambres d'hôtes promettent un séjour de charme.

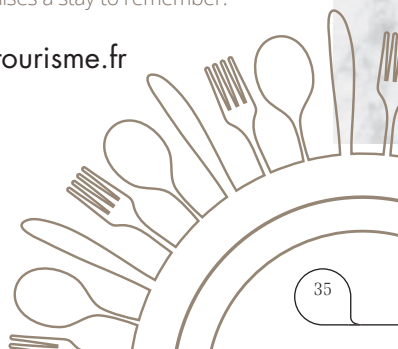


**Blessed with soils and a location that are ideal for wine-growing, an amazing culinary tradition, a fascinating past...**

(you get the idea), this medieval village near Avignon is no stranger to superlatives! The popes knew what they were doing when back in the 14th century, they planted these sun-drenched hillsides with vines. Now, Châteauneuf-du-Pape is the most prestigious appellation in the Vallée du Rhône - 3,200 hectares of wine heaven.

Autumn stays here are characterized by a panoply of colour: russet and brown like vine leaves; carmine, ruby and blood-red like the local wines, the very best of which may be sampled in dozens of estates and châteaux, cellars and village wine bars. Quality accommodation in the shape of hotels and around forty guesthouses promises a stay to remember.

# chateauneuf-du-pape-tourisme.fr







L'événement Events

# Vente des Hospices de Beaune

The Hospices de Beaune charity wine auction

**Chaque année, c'est le même rituel : le 3<sup>e</sup> dimanche de novembre – soit le 19 en 2017 –, les Hospices de Beaune vendent aux enchères les vins du domaine. La journée draine acheteurs professionnels français et étrangers mais aussi grands amateurs de vins, personnalités des arts et du spectacle et la foule des visiteurs.**

Sous la baguette de Christie's, maître de cérémonie, ces enchères sont inédites : leur produit permet aux Hospices de Beaune de se doter d'équipements modernes et une partie de la vente, la Pièce du Président, revient depuis 1945 à des œuvres caritatives. En 2016, ce furent la Fondation Cœur et Recherche, parrainée notamment par l'actrice Virginie Ledoyen et la Fondation ARC (recherche sur le cancer), soutenue par Claude Lelouch et la comédienne Valérie Bonneton.

Considérée comme la plus ancienne vente de charité vinicole au monde (XV<sup>e</sup> s.), elle provient de la production des 60 hectares du domaine – 50 en Pinot noir, 10 en Chardonnay – et s'affiche également comme une fête publique : du 17 au 19, de nombreuses maisons de négoce et des domaines ouvrent leurs caves. Au menu : dégustations de prestige, vieux millésimes, grands crus...



**Every year on the third Sunday in November – this year it falls on the 19th - the Hospices de Beaune auctions off the estate's wines in what has become a great tradition. Professional buyers from France and abroad flock to the event, as do wine connoisseurs, celebrities from the arts and entertainment worlds and thousands of other visitors.**

Auction house Christie's host this remarkable auction: sales from the event enable the Hospices de Beaune hospital to buy the latest in medical equipment. Since 1945, the proceeds from one of the lots, la Pièce des Présidents (the Presidents' barrel) has been donated to charity. Last year's beneficiaries were the Fondation Cœur et Recherche (heart research), represented by actress Virginie Ledoyen and the ARC Foundation (cancer research), supported by Claude Lelouch and actress Valérie Bonneton. Considered the oldest charity wine auction in the world (1859) its wines come from a 60 hectare



estate – 50 being planted with Pinot noir and 10 with Chardonnay. It's all part of the Beaune Wine festival, which runs from the 17th to the 19th of November. Numerous wine merchants and estates open up their cellars to the public, who can enjoy tasting some very prestigious wines, mature vintages and grands crus...

# [beaune-tourisme.fr](http://beaune-tourisme.fr)  
[hospices-de-beaune.com](http://hospices-de-beaune.com)



Pétillant!  
Simply sparkling!

L'escapade

## Toucher le fond des caves champenoises...

Voûtées, crayeuses, creusées... ou les trois à la fois, les caves de Reims et d'Épernay sont les tanières de luxe dans lesquelles mûrissent les meilleurs champagnes. Et elles se visitent. Parmi elles, les caves Pommery, à Reims. Elles dévoilent sous les magnifiques bâtiments de style élisabéthain d'anciennes crayères gallo-romaines où sont conçus ces vins mythiques. Un escalier spectaculaire de 116 marches donne accès à une partie des 18 km de galeries... au milieu d'expositions d'œuvres d'art contemporaines et de fresques taillées dans la craie. À Épernay, les caves Moët et Chandon donnent la réplique : 28 km de galeries chargées d'histoire, les plus grandes de Champagne. Certaines datent de la création de la maison, en 1743. Dans la craie blanche, elles s'étendent sur plusieurs niveaux sous la ville.

Des "cathédrales" appréciées par Napoléon qui, selon la légende, instaura après une visite la tradition de sabrer un champagne Moët après chaque victoire... Noble maison également, de Castellane, à Épernay, ouvre ses galeries souterraines (6 km) et sa chaîne de production aux visiteurs. Une "mine d'or" complétée de la visite des musées de la Tradition Champenoise et de l'Imprimerie, ainsi que de la découverte de la célèbre Salle des étiquettes, où grandissent plus de 5 000 bouteilles. Pétillant !



Cave Champagne de Castellane



INFOS #  
champagnepommery.com  
fr.moët.com  
castellane.com

## Getting away from it all Hit rock bottom (literally) in Champagne's underground cellars

The wine cellars of Reims and Épernay come in many forms: vaulted, dug out of the chalk, tunnelled or all three simultaneously! In these luxurious secret places, the best champagnes are left to mature. Some cellars are open to the public, like the Pommery cellars in Reims. Beneath stunning Elizabethan-style architecture, the age-old Gallo-Roman chalk quarries lie hidden. It's here that these iconic wines are born. A spectacular 116 step stairway leads to one section of the underground complex, which boasts 18 km of galleries, along with contemporary works of art and bas-relief sculptures carved out of the chalk.

In Épernay, the Moët et Chandon cellars aren't to be outdone, thanks to 28 km of history-steeped galleries, the largest in the Champagne region. Some date to the house's foundation in 1743. Carved out of the chalk, the tunnels extend under the town on several levels. Napoleon was struck by these so-called 'cathedrals' and it's said that after visiting them, he began the tradition of sabrage (using a sabre to open bottles of champagne), by doing just this to a bottle of Moët champagne after every military victory... Another prestigious Champagne house, de Castellane, in Épernay, opens its 6km of cellars and its working production line to visitors. It's a veritable treasure-trove for wine-lovers, topped off by the chance to visit two on-site museums (the musée de la Tradition Champenoise and the musée de l'Imprimerie) and see the growing collection in the famous Label Room, which currently contains more than 5,000 champagne labels. Simply sparkling!



L'idée incentive Ideas for incentive days

## Team building dans les vignes

Teambuilding amongst the vines

Un rallye en 2CV dans le Beaujolais, un jeu de piste dans le Médoc, une chasse au trésor en Val de Loire, une soirée dans une cave de Sancerre, des cours d'œnologie personnalisés, une garden party au cœur du vignoble, un jeu-casino du vin... pour les entreprises, les régions viticoles garantissent un choix immense d'activités et assurent cohésion et performance des équipes!

Racing 2CVs in the Beaujolais, paper chases in the Médoc, treasure hunts in the Val de Loire, an evening in a Sancerre wine cellar, customized wine tasting classes, garden parties in the vineyards, wine-tasting casino games - wine-producing regions offer an amazing range of team-building activities for businesses wanting to encourage esprit de corps and boost employee performance!

# autreman.com routedesvins.fr

## OBJECTIF AUTOMNAL : REFAIRE LE PLEIN !



Ne nous mentons pas : les français sont de grands consommateurs de vin et pour cause. Nous sommes des amoureux de la vigne, des passionnés des grands crus. Sans pour autant nous abandonner à tous les excès, nous autres, les gaulois, aimons les bonnes choses. C'est dans nos gènes. Profitons justement des salons, foires et autres événements automnaux pour refaire le plein.



Ce sera l'occasion de découvrir de nouveaux terroirs, de nouveaux crus. Mais surtout ce sera le moment de refaire sa cave avant les fêtes de fin d'année. Qu'allez-vous déguster cet automne ? Quelles régions allez-vous découvrir ? Chaque dégustation sera un voyage, une découverte. N'ayez crainte de feindre l'ivresse mais non sans déraison.

Aurélien GRANET  
Chroniqueur pour Twin Jet Mag





inter  
view



TWIN JET  
NEWS  
#9

## Paul Westerman,

Directeur commercial  
de l'aviation générale  
Royaume-Uni/France, Air BP.

General Aviation Sales Director UK/France, Air BP.



**TWINJET MAGAZINE : Pouvez-vous nous dire quelques mots à propos de la relation entre Twin Jet et Air BP ? Comment travaillez-vous ensemble ?**

PAUL WESTERMAN : Twin Jet est un client d'Air BP depuis plus de 15 ans. Twin Jet possède la Sterling Card Air BP et profite donc d'une manière facile et pratique d'acheter du carburant d'aviation, que ce soit pour ses services d'aviation réguliers ou d'affaires avec sa flotte de 12 avions Beechcraft. Air BP fournit également à Twin Jet une équipe dédiée à la gestion de son compte ainsi qu'un accès 24 h/24 à notre équipe de soutien.

**TWINJET MAGAZINE : Comment Air BP peut-il garantir ce service à l'ensemble de son portefeuille de clients ?**

PAUL WESTERMAN : Étant l'un des plus grands fournisseurs de produits et services de carburant d'aviation, nous avons un nombre important de clients, et nous travaillons dur dans le but de nous assurer que chacun d'entre eux se sente valorisé. Nous nous soucions de leurs besoins particuliers, comme leurs emplacements préférés par exemple, et nous travaillons pour soutenir leurs aspirations de croissance.

**TWINJET MAGAZINE : Pourquoi des clients comme Twin Jet choisissent-ils Air BP ?**

PAUL WESTERMAN : Le solide réseau européen d'Air BP compte plus de 400 aéroports, qui acceptent tous notre Sterling Card. Nous fournissons un accès au carburant à tous les emplacements de Twin Jet à travers la France, y compris à Pau et à Périgueux, ainsi qu'à Stuttgart en Allemagne et Milan en Italie. C'est important pour nos clients, car cela leur permet d'offrir un service constant. Twin Jet peut garantir cette constance partout où Air BP est présent, en évitant des temps d'attente prolongés et les charges administratives lorsque ses aéronefs essaient de se procurer du carburant pour leurs vols. >>

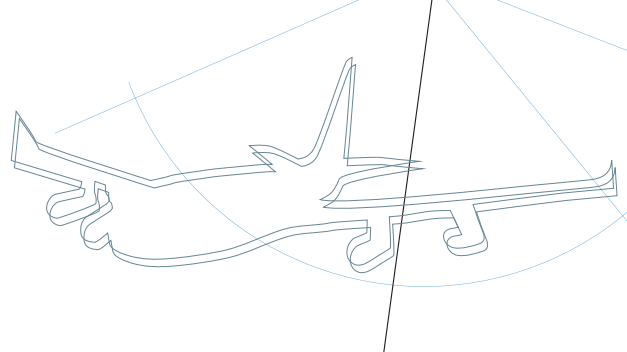
**WINJET MAGAZINE : Tell us a little bit about the relationship between Twin Jet and Air BP. How do you work together?**

PAUL WESTERMAN : Twin Jet has been an Air BP customer for more than 15 years. Being an Air BP Sterling Card holder provides Twin Jet with an easy and convenient way to purchase aviation fuel for both its scheduled and business aviation services across a fleet of 12 Beechcraft aircraft. It also sees Air BP provide Twin Jet with a dedicated account management team as well as 24-hour access to our support team.

**WINJET MAGAZINE : How can Air BP guarantee this service across its portfolio of customers?**

PAUL WESTERMAN : As one of the world's largest suppliers of aviation fuel products and services, we do have a substantial number of clients, and we work hard to make sure that each and every one of them feels valued. We care about their unique needs, such as their preferred locations, and work to support their growth aspirations. >>





>>

**TWINJET MAGAZINE : Comment Air BP aide-t-il Twin Jet à assurer la sécurité du client ?**

PAUL WESTERMAN : Chez Air BP, nous nous engageons à fournir un service de ravitaillement sûr et efficace. Les emplacements et le personnel au sol de notre réseau Sterling Card sont audités pour s'assurer qu'ils répondent à des exigences de sécurité rigoureuses. Le personnel est entièrement formé pour faire face au moindre événement imprévu, minimisant ainsi les risques de retard.

**TWINJET MAGAZINE : Il y a eu d'importants développements au sein d'Air BP avec son partenaire RocketRoute. Pouvez-vous nous en dire davantage ?**

PAUL WESTERMAN : Au mois de mai cette année, Air BP et RocketRoute ont présenté RocketRoute MarketPlace, une application qui offre aux pilotes et aux opérateurs un « guichet unique » complet pour la planification et l'organisation de leurs trajets. Cette application permet aux pilotes de se connecter directement à des milliers de services d'escale, d'opérateurs de base fixe et de fournisseurs d'aviation dans le monde entier. En seulement quelques secondes, les clients de l'aviation d'affaires peuvent facilement trouver et voir n'importe quel prestataire de services d'un aéroport donné, sélectionner les services dont ils ont besoin et finaliser leur commande. Notre coopération avec RocketRoute a pour but de simplifier le processus de planification de vol et d'améliorer l'efficacité, puisqu'il s'agit de l'objectif principal de la plupart de nos clients.

>>

**WINJET MAGAZINE : Why do customers such as Twin Jet choose Air BP?**

PAUL WESTERMAN : Air BP's strong European network numbers more than 400 airports, which all accept our Sterling Card. We provide access to fuel at all of Twin Jet's locations across France, including Pau and Périgueux, as well as Stuttgart in Germany and Milan in Italy. This is important for our customers, as it allows them to offer a consistent service. Twin Jet can guarantee that consistency wherever Air BP is present, avoiding lengthy wait times and administrative burdens in trying to procure fuel for their flight.

**WINJET MAGAZINE : How does Air BP support the safety of the Twin Jet customer?**

PAUL WESTERMAN : At Air BP, we are committed to providing a safe and efficient refuelling service. Locations and on-airfield staff in our Sterling Card network are audited to ensure they comply with rigorous safety requirements. Staff are fully trained to deal with any unplanned occurrences, thus minimising the risk of delay.

**WINJET MAGAZINE : There have been significant developments at Air BP with its partner, RocketRoute. Can you tell us more?**

PAUL WESTERMAN : In May this year, Air BP and RocketRoute introduced RocketRoute MarketPlace, an app which offers pilots and operators a complete 'one stop shop' when planning and organising trips. It enables pilots to connect directly with thousands of ground handlers, fixed based operators and aviation providers worldwide. In just seconds, business aviation customers can easily source and view any service provider at a particular airport, select the services they require and complete their order. Our co-operation with RocketRoute is aimed at simplifying the flight.

Application  
RocketRoute  
MarketPlace



## NOUVEAU

UN ESPACE D'INNOVATION SANS ÉQUIVALENT  
POUR LES MARQUES

UN SUPPORT MÉDIA  
VISIBLE ET  
PERCEPTIBLE

Présent sur

**4 AÉROPORTS  
INTERNATIONAUX**

(Paris, Milan, Stuttgart  
et Friedrichshafen)



ainsi que sur les

**4 PREMIERS  
AÉROPORTS  
RÉGIONAUX**

(Nice, Lyon,  
Marseille, Toulouse)



**Offrez-vous un support média unique**

Pour plus d'information veuillez contacter notre service publicité :

04 42 90 12 14 ou [s.manaut@twinjet.net](mailto:s.manaut@twinjet.net)



Créée en 1961, le PAM est une agence des Nations-Unies en première ligne dans la lutte contre la faim dans le monde. Le PAM répond constamment aux urgences et fournit de la nourriture aux plus démunis et sous-alimentés grâce à un important maillage humain et un réseau logistique innovant. Le PAM œuvre également pour améliorer la sécurité alimentaire sur le long terme et permettre aux populations de construire un avenir durable. Le PAM est financé grâce aux dons.

Created in 1961, WFP is working for a world where every man, woman and child has permanent access to enough food to maintain a healthy and active life. In order to do so, they work closely with their two Rome-based sister organizations, the Food and Agriculture Organization of the United Nations and the International Fund for Agricultural Development – and also with governments and NGOs partners. WFP is part of the UN system. The agency is entirely funded by volun.



Le PAM est la plus grande agence humanitaire qui lutte contre la faim dans le monde.

WFP is the biggest humanitarian agency fighting hunger worldwide.

## Le PAM en chiffres : WFP in numbers:

**80**  
MILLIONS  
DE PERSONNES NOURRIES  
MILLION PEOPLE FED

**80**  
PAYS BÉNÉFICIAIRES  
COUNTRIES HELPED

**14 000**  
PERSONNES  
TRAVAILLENT  
POUR LE PAM DONT  
90% SUR LE TERRAIN  
STAFF WORLDWIDE OF WHOM OVER  
90 PERCENT ARE BASED IN THE  
COUNTRIES WHERE THE AGENCY  
PROVIDES ASSISTANCE.

**5 000** CAMIONS  
TRUCKS  
**20** BATEAUX  
SHIPS  
**70** AVIONS  
PLANES  
UTILISÉS CHAQUE JOUR  
POUR LIVRER  
DE LA NOURRITURE  
ON THE MOVE TO DELIVER  
FOOD.

**1 an**  
= 12.6 MILLIARDS  
DE RATIONS  
DISTRIBUÉES  
1 YEAR = 12.6 BILLION  
RATIONS DISTRIBUTED

**en 2016**  
LE PAM A RÉCOLTÉ  
5.9 MILLIARDS US\$  
DE DON\$  
IN 2016 WFP RAISED US\$5.9 BILLION  
FUNDED ENTIRELY BY VOLUNTARY  
DONATIONS



Associions nos efforts pour un meilleur monde, c'est si simple !

Let's bring our efforts together for a better world, it's so easy !

Nous avons donc décidé d'apporter notre soutien au Programme Alimentaire Mondial avec lequel nous partageons les mêmes valeurs : l'éthique et l'excellence sont au cœur de nos actions.

**UN BILLET D'AVION =  
DEUX REPAS POUR  
UN ENFANT**



**Notre action est simple :**

Pour chaque billet d'avion vendu, nous offrons au PAM deux repas afin de nourrir un enfant dans le besoin.

Grâce à notre engagement avec le PAM, nos clients voyagent de manière solidaire et participent avec le PAM à la lutte contre la faim dans le monde.

Objectif ? Nous espérons offrir 200 000 repas par an grâce à nos 100 000 passagers annuels.

# TWIN JET

**Pourquoi Twinjet a choisi cette action ?**

Nous avons donc décidé d'apporter notre soutien au Programme Alimentaire Mondial qui apporte les garanties totales que nous recherchions en terme d'éthique et d'efficacité.

L'aide aux plus pauvres, et particulièrement aux enfants, doit être déployée en de-hors des cas d'urgences humanitaires. Elle nécessite des actions de fond concrètes et lisibles, auxquelles chacun peut contribuer au quotidien.

De l'accès à l'eau, à la nourriture en passant par l'éducation, il existe de multiples terrains pour subvenir aux besoins des enfants.

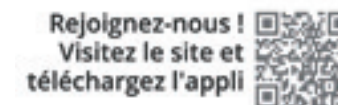
Aider les enfants dans le besoin est la clef de voûte afin de construire l'avenir des populations. Il s'agit de créer les conditions à un meilleur avenir sur le plan économique et social ainsi qu'en matière de prévention des conflits.

Ainsi, l'aide aux enfants est pour nous un des axes prioritaires. Parce qu'ils sont simplement des enfants, nous souhaitons leur donner de l'espoir et surtout un avenir.

Et il y a 1000 autres raisons ...

Si vous aussi vous désirez soutenir le PAM, vous pouvez faire un don sur le site web du PAM [www.wfp.org](http://www.wfp.org) ou téléchargez l'application Share The Meal en utilisant le QR code ci-dessous.

If you would also like to support WFP, you can make a donation on the WFP website [www.wfp.org](http://www.wfp.org) or download the app Share The Meal by using the QR code below.



**Why did Twinjet chose this action ?**

We have decided to give our support to the World Food Programme which brings the perfect performances that we were looking for in terms of ethics and effectiveness.

Helping the most in need, especially children, has to be done outside humanitarian emergency cases. It requires concrete and readable background actions, which everyone can contribute to on a daily basis.

Acces to water, food and also education, there are multiples grounds to support children needs.

Helping children in need is the keystone to construct populations' future. It is about creating the best conditions for a better future on an economical and a social aspect and also to prevent conflicts.

Helping children for us is a primary axis. As they are only children, we wish to give them hope but most importantly a future.

And there are 1000 other reasons...



INFOS #  
wfp.org

Partagez votre repas en 1 clic avec l'appli





**PLUS QU'UNE IDÉE, UN CONCEPT  
QUI MARCHE DEPUIS 1 AN !  
MORE THAN AN IDEA, A CONCEPT THAT  
HAS BEEN WORKING FOR ONE YEAR SO FAR!**

Get Lucky



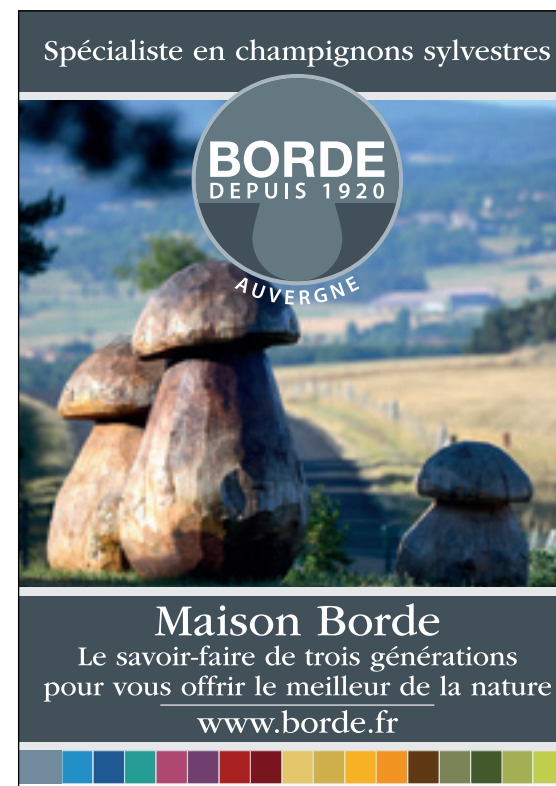
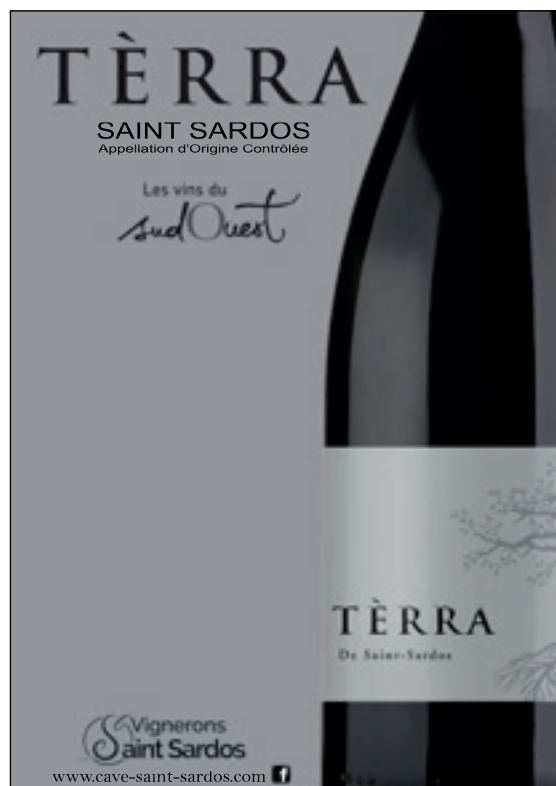
Nous avons cherché un moyen pour « renvoyer l'ascenseur » à nos clients en leur donnant l'opportunité de pouvoir mettre en avant gratuitement leur produit, leur marque ou leur savoir-faire sur notre in flight magazine. Pour cela, nous avons créé « Get Lucky », une opération qui consiste à tirer au sort des entreprises parmi nos clients pour leur offrir de la publicité dans notre journal de bord. L'aide inter-entreprise existe bel et bien sur le papier mais elle ne se traduit que très rarement par des actions concrètes, car il ne faut pas que vouloir, il faut aussi le faire... Ainsi, sur nos inflight magazine depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2016, 4 entreprises sont tirées au sort parmi nos passagers, et nous leur donnons un espace pour communiquer, **sans frais !** Il est vrai que cela ne touche que 16 entreprises par an à notre échelle, mais si nous sommes 1000 entreprises à le faire, 16000 entreprises clientes communiqueront gratuitement... Get lucky est tellement simple à produire, que nous n'avons plus d'excuse pour ne pas nous tendre la main ! C'est ce que nous pensons... Pour préciser le concept, nous avons créé des Get Lucky Winners (les clients tirés au sort qui bénéficient de la publicité gratuite) et les Get Lucky Members, les entreprises qui ont décidé d'appliquer ce concept à leurs propres clients.

We've been looking for a way of 'returning the favour' to our clients for their loyalty by giving them the chance to promote their product, brand or expertise in our in-flight magazine for free. With this in mind, we created 'Get Lucky', an initiative whereby we select a business client at random from amongst our customers and offer them space in our in-flight magazine at absolutely no cost to them. Although in theory, there's nothing stopping businesses from offering each other a helping hand, this very rarely translates into tangible action – wanting to do something is one thing, actually doing it is another thing entirely.... Well, since January 1<sup>st</sup> 2016, we have randomly picked four of our business clients and given them their own personal podium in each issue of our magazine – and it hasn't cost them a penny! It's true that when we do this, it only adds up to 16 businesses each year, but if 1,000 businesses were to do the same that would mean free publicity for some 16,000 business customers.... Get lucky is so easy to put into action that we felt there was no excuse not to go ahead with it and extend that helping hand! That's what we thought anyway... So, to get down to specifics, we have Get Lucky Winners (clients drawn at random who are given free advertising space in our magazine) and Get Lucky Members, businesses who have decided to put this idea into practice themselves with their own clients.

## Nos Gagnants

### Our Winners

	Basé à / ESTATE	Sur un vol / FLIGHT
Cave de Saint-Sardos	Saint-Sardos	Toulouse – Metz
Jadeo France	Saint-Quentin Fallavier	Lyon – Stuttgart
Borde	Saugues	Le Puy en Velay – Paris
ROS France	Paris	Lyon – Stuttgart





**NE CHANGEZ PLUS VOS ÉCHELLES DE PALETTEIERS. NOUS LES RÉPARONS**

**Economisez de l'argent**  
La réparation évite le remplacement des échelles de palettières, économisant jusqu'à 80% des coûts

**Gagnez du temps**  
Notre système de réparation évite d'avoir à déplacer les charges

**Efficacité**  
Notre certification nous permet jusqu'à deux réparations sur le même impact

**Développement durable**  
La réparation préserve l'environnement. Pas de transport ni de recyclage d'échelles...

**Sécurité**  
Certifié par DEKRA notre système novateur a passé les contrôles de qualité conforme à la réglementation en vigueur fixées par la Fédération européenne de manutention et de stockage

ROS FRANCE exploite en exclusivité sur la France le brevet de ROS international qui permet en moins de 45mn de rétablir la géométrie des profils des échelles de palettières en leur rétablissant leur pleine capacité de charge.

**ROS France** 7, rue Jean Mermoz - Le Perreux - 94170 France  
Tél. : 09 72 11 72 85 / info@rosfrance.fr / www.rosfrance.fr



# Fidélité

## VOS CLIENTS VOYAGENT RÉGULIÈREMENT ? ILS PRIVILÉGIENT LES RÉDUCTIONS, LA FLEXIBILITÉ ET LES AVANTAGES ?

La compagnie TWIN JET met à votre disposition deux cartes d'abonnement qui donnent droit à de nombreux avantages :

### CARTE D'ABONNEMENT « RÉSEAU »

#### Les vols concernés

- Ensemble du réseau Twin Jet

#### Vos avantages

- La carte est amortie entre 3 et 4 allers-retours selon les destinations !
- Jusqu'à 25 % de réduction sur le plein tarif sur tous les vols de nos lignes régulières
- Votre client est prioritaire en liste d'attente, à la réservation et à l'aéroport
- Les billets sont modifiables et remboursables sans frais
- Cumul de 500 Miles par trajet sur votre carte Flying Blue

#### Tarif

- 450 € TTC

#### Validité

- 1 an dès la souscription

### CARTE D'ABONNEMENT « LIGNE »

#### Les vols concernés

- Pau – Marseille
- Limoges – Paris Orly
- Lyon – Stuttgart
- Marseille – Milan
- Toulouse – Friedrichshafen

#### Vos avantages

- Utilisable dès la souscription et amortie dès le 1<sup>er</sup> voyage !
- Jusqu'à 25 % de réduction sur le plein tarif sur la ligne régulière
- Votre client est prioritaire en liste d'attente, à la réservation et à l'aéroport
- Les billets sont modifiables et remboursables sans frais
- Cumul de 500 miles par trajet sur votre carte Flying Blue

#### Tarif

- 45 € TTC

#### Validité

- 1 an dès la souscription

# Loyalty

## TRAVELLING OFTEN ? YOU PREFER REDUCTIONS, FLEXIBILITY AND ADVANTAGES ?

TWIN JET airline puts at your disposal 2 loyalty cards which give you many advantages :

### LOYALTY CARD « NETWORK »

#### Flights concerned

- All Twin Jet's flights

#### Your advantages

- Profitable after 3 or 4 flights (depending on destination)
- Up to 25% reduction on full fare tickets on all our scheduled flights
- Your client has priority on the waiting list, during reservation and at the airport.
- No extra cost when ticket is modified and fully refundable
- Cumulate 500 miles per flight on your FlyingBlue loyalty card

#### Price

- 450 € incl. Taxes

#### Validity

- 1 year after subscription

### LOYALTY CARD « ROUTE »

#### Flights concerned

- Pau – Marseille
- Limoges – Paris Orly
- Lyon – Stuttgart
- Marseille – Milan
- Toulouse – Friedrichshafen

#### Your advantages

- Profitable after 3 or 4 flights (depending on destination)
- Up to 25% reduction on full fare tickets on all our scheduled flights.
- Your client has priority on the waiting list, during reservation and at the airport.
- No extra cost when ticket is modified and fully refundable.
- Cumulate 500 miles per flight on your FlyingBlue loyalty card.

#### Price

- 45 € incl. Taxes

#### Validity

- 1 year after subscription

PAGES TWIN JET : GGAIR T7 / HELPDESK : 0892 707 737 (0.34€/MIN).

PAGES TWIN JET : GGAIR T7 / HELPDESK : 0892 707 737 (0.34€/MIN).

## PROGRAMME FLYINGBLUE

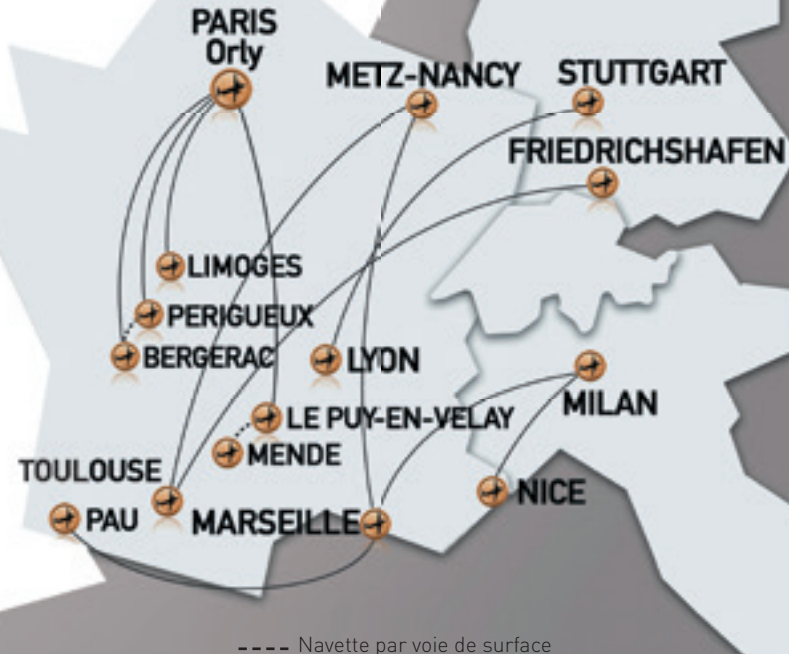
À chaque fois que vous réservez un vol éligible avec Twin Jet, Air France KLM ou l'un de nos partenaires aériens, Flying Blue vous fait gagner des Miles. L'ensemble de ces Miles est utilisable sur le réseau de toutes les compagnies partenaires du programme Flying Blue. L'adhésion au programme Flying Blue est entièrement gratuite et vous bénéficiez de nombreux avantages. Il vous suffit de mentionner votre numéro d'adhérent à chaque fois que vous réservez un vol ou que vous utilisez les services de l'un de nos partenaires.

## PROGRAMME FLYINGBLUE

Every time you book an eligible flight with Twin Jet, Air France KLM or any of our partners, FlyingBlue makes you earn Miles. These Miles are usable on all airline networks which are FlyingBlue partners. The membership is totally free of charge and benefits many advantages. You simply need to give your membership number before you book a flight or use a service with one of our partners.



# Le Réseau

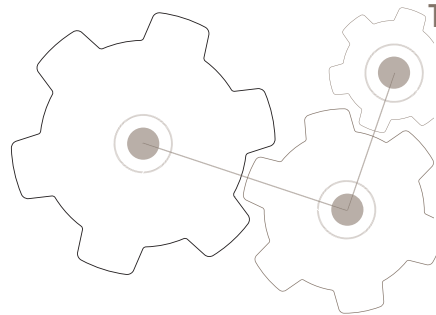


## 1<sup>ÈRE</sup> COMPAGNIE INDÉPENDANTE FRANÇAISE SPÉCIALISTE DES DESSERTES RÉGIONALES

Depuis sa création en 2001, la compagnie Twin Jet connaît une croissance soutenue et maîtrisée qui l'inscrit désormais comme une compagnie de référence dans le ciel français. Présente dans les villes de tailles moyennes desservant les grandes agglomérations, opérant des liaisons directes régulières ou « à la carte », la compagnie est notamment devenue le partenaire essentiel des grandes entreprises pour leurs déplacements d'affaires dont elle maîtrise les exigences (ponctualité, fréquence, réservation on-line, programme de fidélisation, **FLYINGBLUE**).

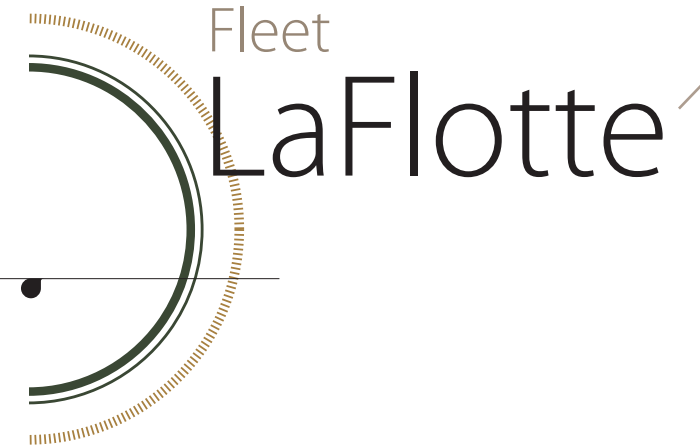
## 1<sup>ST</sup> FRENCH INDEPENDENT AIRLINE SPECIALIZED IN REGIONAL DESTINATIONS

Since its creation in 2001, Twinjet airline knows a sustained and mastered growth which lists it as a leading airline in the French skies. Present in medium-sized cities travelling to big agglomerations, operating direct flights or "à la carte", the airline has become an essential partner for big enterprises and their business flights (punctuality, flights frequency, on-line booking, loyalty program and **FLYINGBLUE**).



## BEECHCRAFT

1900 D



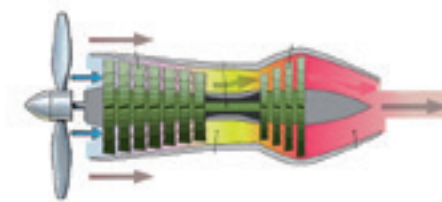
## VOTRE AVION, UNE TECHNOLOGIE MODERNE ET D'AVENIR

Adaptés aux transports régionaux, les avions turbopropulseurs sont des appareils équipés de technologies modernes et performantes.

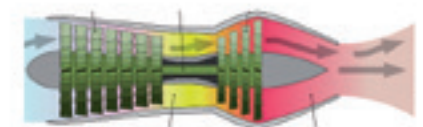
## YOUR PLANE, A MODERN AND PROSPECT TECHNOLOGY

Adapted to regional flights, turboprop aircrafts are equipped with modern and performant technology.

## AVION TURBOPROPULSEUR ET AVION À REACTEURS, UNE TECHNOLOGIE SIMILAIRE TURBOPROP AIRCRAFTS AND JET PLANES, A SIMILAR TECHNOLOGY



TURBOPROPULSEUR



RÉACTEUR

**Un avion turbopropulseur comprend les mêmes éléments qu'un avion à réacteurs, et son fonctionnement en est proche.**

La différence se trouve dans l'exploitation de la poussée obtenue par la combustion des gaz. Lorsque le réacteur ne récupère qu'une partie de l'énergie à l'aide d'une turbine, votre avion turbopropulseur récupère par la même méthode le plus d'énergie possible, qui transformée en force de rotation vers l'hélice, donne un bien meilleur rendement qu'un réacteur classique.

**A turboprop aircraft has the same elements than a jet plane and its functioning is very similar.**

The difference is in the use of the thrust obtained by gas combustion. When the jet retrieves only a part of the energy with one turbine, your turboprop aircraft retrieves with the same method the most energy possible, which is transformed in rotating force to the propeller, giving a much better output than a classic turbine.



## POUR LES PROFESSIONNELS

### CONSTRUISEZ OU AGRANDISSEZ VOS BUREAUX !

Espace Industrie développe une approche innovante de la construction bois pour les entreprises qui souhaitent construire ou agrandir leurs bureaux ou leurs locaux de réception.

Rapidité d'exécution, performances économiques et écologiques sont les garanties que vous apporte Espace Industrie.

**À PARTIR DE 900€ HT/M<sup>2</sup>**

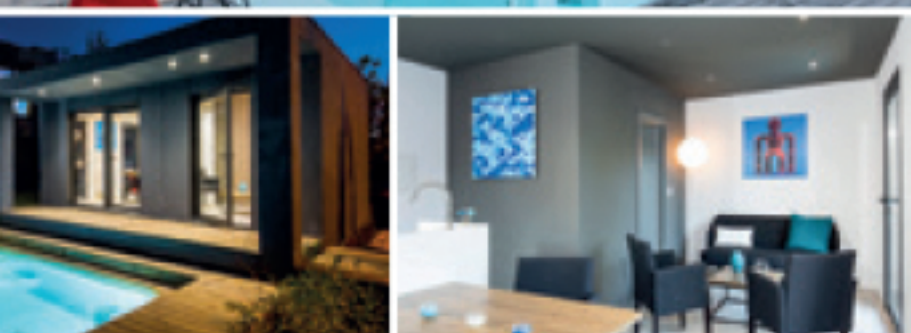


## POUR LES PARTICULIERS

### UN HABITAT BOIS POUR VIVRE DIFFÉREMMENT !

Wood Design imagine des produits résolument contemporains et responsables de l'environnement, faciles à installer, partout en France.

Avec une gamme d'espace modulaire allant de 9 m<sup>2</sup> à 50 m<sup>2</sup>, totalement personnalisable, Wood Design permet de répondre aux problématiques d'extension de maison, bureau, annexe...



## CAMP DES MILLES



## UN MUSÉE CITOYEN, INNOVANT ET INTERACTIF

Face à la montée dangereuse des extrémismes et radicalisations identitaires, des racismes, de l'antisémitisme et de la xénophobie, nous sommes tous concernés. Nous pouvons changer les choses. Pour permettre à chacun de comprendre les leçons de l'Histoire et d'agir contre les intolérances et discriminations qui menacent notre patrimoine commun et les valeurs universelles de la République, le Camp des Milles présente un parcours de visite pédagogique et innovant, adapté pour tous. Dans ce lieu citoyen on parle de nous. On parle de vous. Comme acteurs du présent et de l'avenir.

## VENEZ VOIR PAR VOUS-MÊME.



COMPRENDRE POUR AGIR

MUSÉE D'HISTOIRE  
ET DES SCIENCES  
DE L'HOMME

AIX-EN-PROVENCE (LES MILLES) - À 10 min du centre-ville  
15 000 m<sup>2</sup> d'expositions adaptées aux adultes et aux enfants  
Ouvert tous les jours de 10h à 18h // 04 42 39 17 11

[campdesmilles.org](http://campdesmilles.org)  

180, rue Louis Armand  
Pôle d'activités d'Aix-en-Provence  
13290 Aix-en-Provence

**04 42 907 971**  
[espaceindustrie.com](http://espaceindustrie.com)



# GRAPHITI

HOMME - FEMME



MADE TO MESURE - LUXURY CLOTHES

---

32 Rue Edouard Herriot - 69002 Lyon

Tel : 04 78 39 42 94

[WWW.GRAPHITI.FR](http://WWW.GRAPHITI.FR)

